

ПИСЬМО В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Худолей Н.В.

Красноярский государственный аграрный университет, Красноярск, Россия

В статье обоснована важность письма как одного из видов речевой деятельности при обучении иностранным языкам. Предложена система письменных заданий для выполнения на разных этапах обучения иноязычной речи.

Ключевые слова: письмо, речевая деятельность, обучение иностранным языкам, упражнение.

WRITING IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Khudolei N.V.

Krasnoyarsk state agrarian university, Krasnoyarsk, Russia

The article substantiates the importance of writing as one of the types of speech activity in teaching foreign languages. A system of written assignments for performing at different stages of teaching a foreign language is proposed.

Key words: writing, speech activity, teaching foreign languages, exercise.

Язык является средством человеческого общения в устной и письменной форме. Письмо как самостоятельный вид речевой деятельности – это графическое оформление языковыми знаками собственных коммуникативных намерений, мыслей. Большинство людей, владеющих иностранным языком, но проживающих на родине, в основном читают, а не пишут эссе, романы, статьи или критические отзывы на иностранном языке. В профессиональной сфере более вероятно использование иностранного языка в таких письменных жанрах, как конспект, запись (черновая), заполнение формуляра, составление аннотации или делового письма. Многие знают по опыту, как непросто создать собственное официальное письменное произведение на родном языке. И дело здесь не только в орфографии и синтаксисе – просто письменная форма выражения мыслей требует больших усилий при формулировании этих мыслей, добиваясь ясности, точности и лаконизма [1, с. 32]. Еще сложнее это сделать на иностранном языке, поскольку оформлять письменное речевое высказывание приходится с учетом его особенных орфографических, синтаксических, грамматических и морфологических правил и норм.

Процессы письменного и устного речепорождения на иностранном языке идентичны и состоят из нескольких последовательных этапов. Во-первых, необходимо вызвать из долговременной памяти соответствующую синтаксическую модель повествовательного, вопросительного или отрицательного предложения; во-вторых, расставить в ней слова в соответствии

с нормами логической и грамматической сочетаемости; в-третьих, оформить их соответствующими морфологическими признаками. Русскоязычным обучающимся, естественно, приходится отталкиваться от стереотипов русского языка, преодолевать интерференцию в тех случаях, когда общепринятая синтаксическая модель иностранного языка не соответствует по структуре русской модели. Однако, в отличие от говорения, при письме, как правило, есть большой запас времени на обдумывание нескольких (черновых) вариантов текста. Поэтому письменные задания полезны на определенных этапах обучения говорению на иностранном языке. Ведь в процессе письма мы в то же время читаем записываемую информацию, проговариваем ее внутренне и слышим себя. Задействована вся речевая система человека, пусть и работает она не с той скоростью, что при построении устной речи. Значимость письменных упражнений при обучении иностранному языку велика. Вместе с тем, в начале обучения письмо на иностранном языке может показаться сложным. Обучающемуся необходимо научиться воспроизводить новые графемы (буквы) и их сочетания в слове, а затем в предложении и тексте, правильно соотносить акустический, графический и семантический образы знака. Отказ от выполнения письменных репродуктивных и продуктивных упражнений может привести к замедлению формирования навыков говорения. И наоборот: чем больше внимания уделять техническим навыкам письма на иностранном языке, тем успешнее будет проходить процесс формирования лексических и грамматических навыков говорения.

Обучение письму подразумевает овладение орфографическими навыками и письменное выполнение языковых тренировочных упражнений. Следующий этап – обучение письменной речи – состоит из упражнений, обучающих строить письменные сообщения, а также включает в себя упражнения письменно-речевого характера на этапах чтения, аудирования и говорения.

Для обучения орфографии можно использовать следующие виды упражнений:

1. *Соотнесите печатные буквы с прописными, запишите их.*
2. *Найдите букву / буквосочетание в следующих словах и прочтите их. Выпишите слова с данными буквами / буквосочетаниями.*
3. *Сопоставьте транскрипцию с предложенными словами, укажите позиции и слова, в которых произносится определенный звук. Запишите слова с их транскрипцией.*
4. *Письменно сгруппируйте указанные слова по правилам чтения.*
5. *Прочитайте слова / предложения по буквам. Запишите их.*
6. *Письменно исправьте ошибки в орфограммах [2, с. 148-152].*

Следующая группа упражнений будет эффективной при тренировке навыков письма.

1. *Письменно ответьте на вопросы к предложениям.*
2. *Составьте письменно предложения по образцу.*
3. *Письменно переведите на иностранный язык заданные предложения.*

4. *Замените письменно в предложениях русские слова / словосочетания на иностранные.*

5. *Объедините несколько коротких предложений в одно и запишите его.*

6. *Объедините несколько разрозненных реплик диалога / предложений в единый логичный текст и запишите его [2, с. 153].*

Для обучения написанию писем можно использовать такие упражнения:

1. *Прочтите тексты писем и определите их коммуникативно-смысловую задачу.*

2. *Выпишите из списка речевые формулы, подходящие для начала письма / его завершения.*

3. *Напишите письмо по плану, используя ключевые слова и образцы фраз. Приведите оформительские элементы письма в соответствии с его содержанием, структурой и стилем.*

4. *Напишите личное / семейное / деловое письмо*

5. *Напишите письмо – ответ с учетом ситуации общения [2, с. 154-155].*

На этапе обучения чтению на иностранном языке можно использовать следующие письменные формы работы:

1. *Сформулируйте письменно ответы на вопросы к тексту.*

2. *Одновременно с чтением текста составьте и запишите его тезисы.*

3. *Найдите в тексте и выпишите определенную информацию, обращая внимание на оформляющие ее иноязычные речевые средства.*

4. *Подготовьте письменное сообщение по теме / проблеме.*

5. *Сделайте письменный обзор по теме / проблеме с использованием дополнительных информационных источников на иностранном языке [2, 157].*

При обучении аудированию – восприятию иноязычной речи на слух – весьма эффективны такие письменные задания:

1. *Послушайте текст, найдите в нем требуемую информацию и запишите ее.*

2. *Составьте и запишите конспект аудиотекста / устного выступления по ключевым словам.*

3. *В процессе прослушивания аудиотекста / устного выступления запишите ответы на поставленные заранее вопросы.*

4. *В процессе прослушивания аудиотекста / устного выступления запишите план для его последующего пересказа [2, с. 158].*

На этапе обучения устному общению – говорению – можно выполнять следующие виды письменных заданий:

1. *Составьте список вопросов для обсуждения с собеседником.*

2. *Составьте и запишите тезисы для беседы / устного сообщения.*

3. *Подготовьте на основе письменного конспекта устное выступление для проблемной дискуссии [2, с. 160].*

В заключение отметим, что письмо как вид речевой деятельности имеет свои психологические особенности, которые обуславливают оперирование

языковыми знаками. Для успешного овладения письмом необходимо целенаправленно и последовательно формировать его навыки. В свою очередь, выполнение письменных репродуктивных и продуктивных упражнений способствует активному формированию навыков устной речи.

Литература

1. Базина М. П. Английский язык как учебный предмет и средство общения: Учеб.пособие. – М.: ЧеРо, 1999. – 112 с.
2. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. Пособие / Е. А. Маслыко, П. К. Бабинская, А. Ф. Будько, С. И. Петрова. – Мн.: Выш. шк., 1999. – 522 с.